

ご利用規則

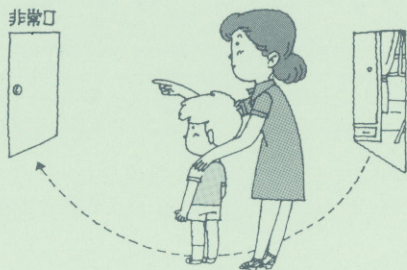
HOTEL REGULATIONS

素晴らしい休日を
お過ごしいただくために
For your happy stay
at Karuizawa

1 お部屋におはいりになりましたら、非常口をご確認になり、宿泊約款、および館内外のご案内を必ずお読みください。

なおこの利用規則は宿泊約款に基づき定めてございますのでご協力をお願い申し上げます。

Please be advised to locate emergency exits in the hotel which are shown on the back side of your room door and also be familiar with the Provisions Governing Accommodation Agreements. We appreciate your compliance with the following Hotel Regulations prepared in accordance with the Provisions Governing Accommodation Agreements.



2 ご滞在中の現金、貴重品の保管には備え付けの貸金庫またはフロント貸金庫をご利用いただくようお願いいたします。上記手続きをおとりにらずに現金、貴重品の滅失、紛失、毀損、盗難等によって生じた損害については、お客さまにご迷惑をおかけする場合がありますのでご了承ください。なお、美術品、骨董品などの品物はお預りできません。

A safe has been provided in your room to keep your cash and valuables during your stay here. You can also check them with the front desk. The Karuizawa Prince Hotel may not be held responsible for monetary or other damages resulting from the loss, breakage, or theft etc. of cash or valuables not stored according to these procedures. Please note that the hotel is not able to provide safe-keeping services for works of art, antiques, and similar objects.



3 当ホテル敷地内および館内に下記のようなものをお持ち込みにならないでください。万一お持ち込みの場合は、ご宿泊をお断りすることがございます。

- (1)動物・鳥類などのペット類
- (2)火薬や揮発油など発火あるいは引火しやすいもの
- (3)適法に所持を許可されていない銃砲・刀剣類

The following items are not permitted to enter on the hotel premises. Any violation may result in cancellation of accommodation.

1. Cats, dogs, birds, or other animals.
2. Gunpowder, gasoline, combustibles or inflammables.
3. Unlicensed firearms or swords.

4 当ホテル敷地内および館内での下記の事柄につきましては、当ホテルは一切責任を負いませんので、十分ご注意ください。

- (1)敷地内(駐車場を含む)での事故および盗難
- (2)お客さま同士の事故

The management will not be responsible for any accident of or theft from vehicles on the hotel premises which includes the hotel parking areas.

5 当ホテル敷地内および館内での故意または、お客さまの不注意により、建物、備品などに損害を与えた場合は、お客さまに責任をおとりいただくこともございますので、十分ご注意ください。

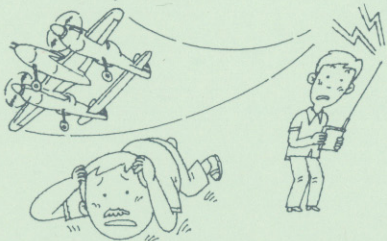
You will be held responsible for any damage to the hotel property or accidents arising from your carelessness or negligence.



6

ラジコン飛行機・自動車のお持ち込みおよび使用はお断りいたします。

No radio-controlled airplanes or cars are permitted to enter on the hotel premises.



7

当ホテル敷地内および客室内での暖房用、炊事用などの器具とアイロン等のお持ち込み、ご使用はかたくお断りいたします。

Use of heating pads, hot plates, electric irons or any other electric appliance is not permitted in guest rooms.

8

火災事故はほかのお客さまにも多大な迷惑をかけるのでベッド内、館内歩行中および禁煙区域内での喫煙はかたくお断りいたします。

Smoking is not permitted in bed, hallways or any other areas with "NO SMOKING" signs.



9

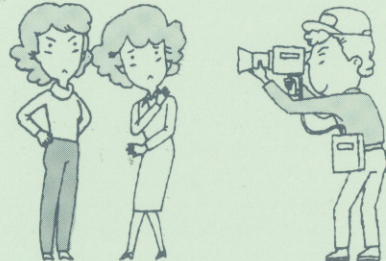
緊急時に備え、おからだの不自由なお客さまがご宿泊される場合は事前にフロントへご連絡ください。なお低い階でのご宿泊およびお付添いの方のご同宿をお願いしております。またすでに高い階にご宿泊中でも低い階へお部屋替えできますのでフロントにご相談ください。

We have a policy that handicapped persons shall be assigned to the rooms of lower floors for their safety in case of emergency and accompanied by their attendants. If you are a handicapped person and already assigned to a higher floor, please contact the front desk for a room change.

10

当ホテル敷地内および館内で、商業目的や他のお客さまにご迷惑をかけるような写真撮影、ビデオ撮影はかたくお断りいたします。

No commercial film or video taking is permitted on the hotel premises without the prior consent of the management.



11

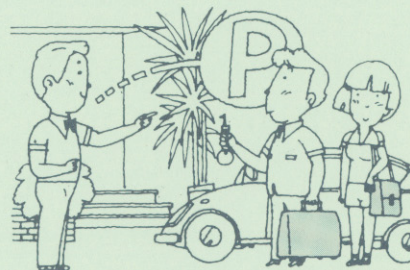
テレビの裏側は大変危険ですのでさわらないでください。もし故障の場合はフロントにご連絡ください。

Do not touch the back panel of the television set as this can be very dangerous. Please contact the front desk in case of its malfunction.

12

お車でお越しのお客さまは、駐車の際には必ず専用駐車場をご利用ください。進入道路、玄関前の駐車およびコテージへの乗り入れはお断りいたします。

Your car is only permitted to park in the guest parking area. Please do not park your car on the hotel driveway, near the hotel entrance or on the cottage area.



13

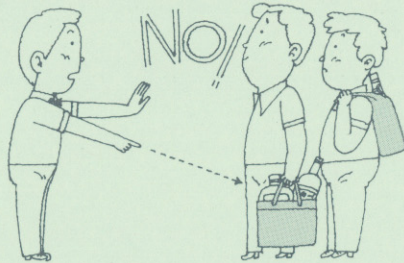
浴衣、スリッパなどのままで、客室からお出になることは、とくにご遠慮ください。

Use of Yukata or room slippers is not permitted outside your room.

14

当ホテル外からの飲食物などのご注文およびお持ち込みはお断りいたします。

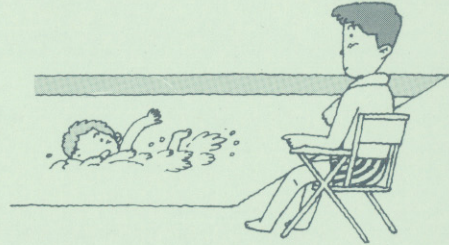
No food or drinks from outside of the hotel is permitted to be consumed in your room.



17

お子さまがサイクリング・散歩・プール・スキー・そりなどでお遊びになる際には、必ず保護者のご同伴をお願いいたします。

We ask you to observe a hotel policy that children shall always be accompanied by a responsible adult when they are cycling, taking a walk, swimming, skiing or sleighing.



15

当ホテル敷地内道路では、ホテル営業用電気カー、乗用ゴルフカー、サイクリング車が通行いたします。また、冬期間は路面が凍結している場合がございます。歩行には十分ご注意ください。とくにお子さまの道路への飛出しにはご注意ください。

You are asked to be very careful with hotel electric carts, golf carts or bicycles on the hotel premises. The roads ice up and become very dangerous in winter. Please pay a very close attention to children out on the road for their safety.



18

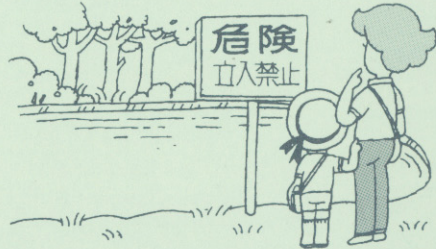
ほかのお客さまのご迷惑になる過度の飲酒はかたくお断りいたします。

Intoxication or any other unacceptable behavior leading to a guest's complaints will not be tolerated.

19

当ホテル敷地内には池がございますので、小さなお子さまの場合にはとくにご注意ください。冬期間は氷がはっておりますが、お乗りにならないでください。

Since there is a pond on the hotel premises, please make sure that children do not get close to it for their safety. It will be covered with ice in winter, but any attempt to walk on the ice is prohibited.



16

危険標示のある場所や立入り禁止区域にははいらないでください。またゴルフコース内はゴルフボールによる思わぬ危険がありますので立入らないでください。とくにお子さまには十分お気をつけください。

Please do not enter any area with a sign "DANGER" or "OFF LIMITS". You are not permitted to enter onto the golf course area because of the danger of being struck by flying golf balls. Please make sure that children do not enter onto the golf course area.

20

サイクリングでホテル敷地外へ出られることは、交通量も多く危険もございますので、当ホテル内のサイクリングロード以外には出ないでください。サイクリングはホテル敷地内でお楽しみください。

Cycling is only permitted on the hotel cycling roads. Please do not ride outside the hotel premises. Please do not ride a bicycle outside the hotel premises to avoid a possible accident you may run into on the outside road due to heavy traffic.

21

外出される際にはドアの施錠を必ずご確認ください。
またルームキーはフロントにお預けください。

Please make sure that your room door is locked whenever you leave your room. Please leave your room key at the front desk when you leave the hotel.



22

高原では夏を中心に雷による被害がおこる場合がございますので、雷鳴が聞こえたら、お早めに近くの建物内に避難してください。

Showers with thunder may occur occasionally in summer. If you hear it, go immediately into the nearest building for your safety.



23

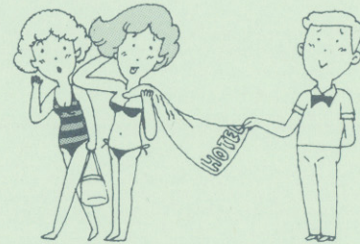
道路状況、列車の遅延などにより送迎バス“プリンスシャトル”のダイヤ変更がございますのでご了承ください。なおプリンスシャトルは無料サービスでございますので、遅延による列車の乗車券などの払い戻しおよびその他の交通機関の運賃につきましても一切負担いたしません。(夏期)

We provide free "Prince Shuttle" service between Karuizawa Station and Karuizawa Prince Hotel in summer. The schedule of the shuttle service is subject to change due to the traffic and changes of the train schedule. The management will not be responsible for the refund of your train ticket or any other expenses to be included due to the delay of the shuttle service.

24

当ホテル敷地内および館内での水着での歩行、および客室に備えつけのタオル類をプールなどにお持ち出しになることは、かたくお断りいたします。

You are not permitted to wear swimsuits inside the hotel. Your room towels are not permitted to be used outside your room.



25

客室内へのスキーのお持ち込みはお断りします。所定のスキーロッカーをご利用ください。(冬期)

Please keep your skis and ski boots in your ski locker. You are not permitted to bring them in your room.

